



LATIN
STANDARD LEVEL
PAPER 1

Monday 15 May 2006 (afternoon)

1 hour

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Answer Question 1.
- The use of dictionaries is permitted for paper 1.

Translate into English the section of the following passage indicated between the asterisks. A translation of the rest of the passage appears on the facing page. **[40 marks]**

1. Orpheus is permitted to bring his dead wife, Eurydice, from the Underworld on condition that he does not look back at her as they climb up from there.

50 hanc simul et legem Rhodopeius accipit Orpheus,
ne flectat retro sua lumina, donec Avernas
exierit valles; aut inrita dona futura.

*carpitur adclivis per muta silentia trames,
arduus, obscurus, caligine densus opaca,
55 nec procul afuerunt telluris margine summae:
hic, ne deficeret, metuens avidusque videndi
flexit amans oculos, et protinus illa relapsa est.
bracchiaque intendens prendique et prendere certans
nil nisi cedentes infelix arripit auras,
60 iamque iterum moriens non est de coniuge quicquam
questa suo (quid enim nisi se quereretur amatam?)
supremumque “vale,” quod iam vix auribus ille
acciperet, dixit revolutaque rursus eodem est.*

Non aliter stupuit gemina nece coniugis Orpheus,
65 quam tria qui timidus, medio portante catenas,
colla canis vidit, quem non pavor ante reliquit,
quam natura prior saxo per corpus oborto.

OVID *Metamorphoses* 10.50-67

50 Rhodopeian Orpheus accepted her and, at the same time, the condition
that he should not turn his eyes back until he had left
Avernus' valleys; or the gift would be annulled.

Orpheus was stunned at the double death of his wife, just as was
65 the one who in his terror saw the three heads of the Stygian dog
and the chains worn by its middle one, and his fear did not leave him
until his former nature had, when rock grew over his body.
